

Названия стран света в славянских языках: *север* и *юг*

1. Для обозначения стран света — *север, юг, восток* и *запад*¹ (в дальнейшем С, Ю, В, З) — в языках мира, как правило, используются слова, у которых уже есть более конкретные значения, связанные, например, с природой, с человеческой жизнью и т. д. Хотя сама мотивация изучения названий стран света основана на их пространственных, «вторичных» значениях, лингвистические классификации названий стран света обычно исходят из *первичных* значений соответствующих слов. Основополагающая классификация представлена в работе К. Таллqvиста «Himmelsgegenden und Winde» (Tallqvist 1928), и многие последующие исследования базируются на его классификации.² В работе Таллqvиста (как и у большинства его последователей) идентифицируются четыре типа систем терминов для обозначения стран света:

а) «местно-географические» системы (ср. Tallqvist 1928, 109–117 «Die lokal-geographische Orientierung»), в которых первичные значения названий стран света относятся к различным явлениям природы, например, метеорологическим явлениям (холод, жара, дождь и т. п.), временам года, направлениям к морю, течению рек, и т. п.

б) системы «главного направления» (ср. Tallqvist 1928, 117–129 «Die Quibla-Orientierung»), исходящие из позиции человека в пространстве. Первичные значения соответствующих слов — правый, левый, передний, задний и т. п. Во многих индоевропейских системах *Quibla* «главным направлением» является В, то есть направление, где восходит солнце. В таких системах для обозначения В обычно используются слова со значением *вперед*, тогда как З ассоциируется со значением *сзади*, С с *левой стороной, слева* и Ю с *правой стороной, справа*. Возможно, сюда относится герм. *Nord*, для которого реконструируется первичное значение *левый, слева*.³

в) системы, прямо или косвенно связанные с кажущейся позицией солнца на небе (ср. Tallqvist 1928, 129–147 «Die solare Orientierung»). В «солнечных»

¹ Для подробной дискуссии о разделении горизонта на страны света см. Brown, 1978.

² См., например, Вебthy 1967, Подосинов 1999, и др.

³ См. Leeuwen-Turnovcová 1990, 105, 130; Tallqvist 1928, 128, 143.

системах первичные значения обозначений стран света связаны с восходом и заходом солнца, с временами дня — утро, вечер, полдень, полночь — и т. п. Сюда относятся, например, фр. *midi*, итал. *mezzogiorno*, исп. *mediodía* и др., которые, как и ру. *полдень*, могут иметь два значения: середина дня и Ю.⁴

г) системы, прямо или косвенно относящиеся к полюсам земного шара (ср. Tallqvist 1928, 147–150 «Die polare Orientierung»). В таких системах для обозначения стран света — особенно С и Ю — встречаются, например, названия полярной звезды, других звезд и созвездий. Сюда относится, например, ссылка на семь звезд, входящих в созвездие *Большая Медведица*⁵ в значении С в романских языках: фр. *septentrion*, итал. *settentrione*, исп. *septentrión*, и т. д.

2. Названия стран света в современных главных стандартных славянских языках (и в старославянском языке) показаны в табл. 1.⁶

Как видно из таблицы, для обозначения С в большинстве языков используется слово *север*. Исключениями являются языки, в которых используются морфологические эквиваленты слова *полночь* ‘середина ночи’: блр. *поўнач*, укр. *північ*, пол. *połnoc*, н.-лж. *połnos*.

Обозначения Ю показывают подобное распределение: блр., укр., пол. и н.-лж. используют эквиваленты слова *полдень* ‘середина дня’, тогда как во всех остальных языках представлено слово *юг*.

Для обозначения В, как правило, используются корни *ход-* и *ток-* вместе с префиксами *воз-*, *из-*, и *вы-*, а для З в большинстве языков встречается префикс *за-* вместе с корнем *ход-* или *пад-*.⁷

3. Как отмечено выше, для обозначения С в славянских языках засвидетельствованы два основных термина, *полночь* и *север*. В современных стандартных языках слово *полночь* в значении С используется только в белорусском, украинском, польском и нижнелужицком языках. Однако, изучение исторических и этимологических словарей славянских языков показывает,

⁴ Интересно отметить, что в романских и германских языках в этих словах вместо слав. *пол-* ‘половина’ используются морфемы со значением середины (ср. Bock 1949/1980, 873).

⁵ Название медведя, как известно, входит также в словах со северным значением *Арктика*, *арктический* и т. д. (Tallqvist 1928, 148–149; ср. Pokorny 1989, 875; Watkins 1985, 55).

⁶ Для дискуссии относительно поздних заимствований названий стран света из голландского или английского языков — ср., например, русск. *норд*, *зюйд*, *ост*, *вест* — см. Ambrosiani 2004.

⁷ Единственные отклонения от общей картины встречаются в нижнелужицком языке, где в значении В находим производное от слова *jutšo* ‘утро’, и для З слово *wjacor* ‘вечер’ (ср. Schuster-Šewc 1978–1989).

Табл. 1: Названия стран света в славянских языках

	С	Ю	В	З
Словенский	sever	jug	vzhod	zahod
Хорватский	sjever	jug	istok	zapad
Боснийский	sjever	jug	istok	zapad
Сербский	север	југ	исток	запад
Македонский	север	југ	исток	запад
Болгарский	север	юг	изток	запад
Старославянский	сѣверъ	югъ	вѣстокъ	западъ
Русский	север	юг	восток	запад
Белорусский	поўнач	поўдзень	усход	заход
Украинский	північ	південь	схід	захід
Польский	połnoc	południe	wschód	zachód
Чешский	sever	jih	východ	západ
Словацкий	sever	juh	východ	západ
Верхнелужицкий	sewjer	juh	wuchod	zapad
Нижнелужицкий ⁸	połnoc	połdnjo	zajtšo	wjacor

что слово *полночь* засвидетельствовано во всех славянских языках не только во временном значении, но и в значении страны света С, ср., например, словен. *počnoč* «1. *trenutek ali krajši čas v sredini noči* [...] 2. *zastar. sever*» (SSKJ III:776); хорв./серб. *počnoč* «[...] *Ima potvrda i za značenje: sjeverna strana neba, sjever*» (RjHSJ 10:751); болг. *полунощъ* «1) Врѣмя-то посрѣдъ нощъ; полнощъ [...] 2) Страны-ты, что ся намирать срѣщж пладне, срѣщж югъ; сѣверъ» (Геров II:151); старосл. *полоунощъ* «север» (СС, 473); русск. *полночь* «1. Середина ночи, соответствующая 12 часам [...] 3. *Устар. поэт. Север*» (ССРЛЯ 10, 1025), *платнощъ* «полночь; сѣверъ» (Срезневский 1893–1903, II:953); чешск. *půlnoc* «1. *dvanáctá hodina v noci* [...] 2. *zast. a kniž. sever*» (SSJČ IV:700); словацк. *połnoc* «1. *dvanásta hodina v noci, stred noci* [...] 2. *zastar. sever*» (SSJ III, 218); верхнелуж. *połnoc* «Mitternacht; Norden» (Schuster-Šewc 1978–1989, 1123). По классификации Таллкви́ста, слово *полночь* (в значении страны света) принадлежит к упомянутой выше системе типа *в*, связанной с позицией солнца.

Слово *север*, как известно, засвидетельствовано в большинстве славянских языков. Анализ исторических словарных материалов, однако, показывает,

⁸ В нижнелужицком языке встречаются также варианты *podpołnoc*, *podpołdnjo*, *podzajtšo*, *podwjacor* (ср. DNS).

что в северных славянских (восточно- и западнославянских) языках слово *север* в сопоставлении со словом *полночь* является более поздним обозначением стороны света С: например, современное верхнелуж. *sew-jer* считается заимствованием XIX века из чешского языка (Schuster-Šewc 1978–1989, 1286).⁹ Источником для распространения слова *север*, по всей вероятности, является старосл. *сѣверь*, которое засвидетельствовано уже в самых ранних источниках старославянского языка, тогда как слово *полоуноць* и т. п. в значении страны света не так широко представлено в старославянских источниках.

Существует несколько теорий происхождения слова *север*:

1) Согласно самому распространенному объяснению (см., например, Miklosich 1886, 295; ЭСРЯ III, 588–589) слово *север* связано со словами со значениями плохой погоды, дождя и т. п., ср., например, лит. *šiáurė*, швед. *skur* и т. д. (и.-е. корень **kēuro-*, **kōuro-* [см. Pokorny 1989, 597; Watkins 1985, 31 *kēwero-*]).¹⁰ Если принять эту этимологию, термин страны света *север* входит в местно-географическую систему типа *a*, в которой названия стран света связаны с явлениями природы.

2) По другой теории, предложенной А. Эрхартом, и впоследствии представленной в некоторых других этимологических работах, в слове *север* представлен и.-е. корень **seu-* ‘левый’ (Pokorny 1989, 915 **seuio-* ‘link’. См. Erhart 1957; Machek 1971, 542), который, как известно, обычно считается представленным в слав. **šijь*, старосл. *шюи* ‘левый’ (ср. Leeuwen-Turnovcová 1990, 98, 130). Если принять теорию Эрхарта, термин *север*, так же как и герм. *Nord* (см. наверху), входит в систему «главного направления» типа *b*, с главным направлением *B*.

3) Многие исследователи, в том числе А.В. Подосинов (1999, 371), указывают на возможность связи слова *север* с цветовыми обозначениями, прежде всего с черным цветом. По этой теории в слав. *север* представлен и.-е. корень **suer-* ‘darken (either by making red or black)’ (Mallory & Adams 1997, 147; ср. Bailey 1976, Pokorny 1989, 1052 **suordo-s* ‘schwarz, schmutzfarben’, Watkins 1985, 68 *swordo-*). Связь между обозначениями стран света и цветовыми названиями известна во многих культурах Евразии, где, как

⁹ Предполагается, что из чешского языка также заимствовано верхнелуж. *juh*, ср. Schuster-Šewc 1978–1996, 464–465.

¹⁰ Schuster-Šewc (1978–1989, 1837) полагает, что здесь имеется пример корня с *s-mobile* – согласно ему, слав. **sěvegь* восходит к и.-е. **kēu-*, тогда как в лит. *šiáurė* представлен вариант **skēu*.

правило, выступают соответствия *sever* – черный цвет,¹¹ *юг* – красный цвет, *запад* – белый цвет (Подосинов 1999, 378).

Возможным примером такой связи в славянских языках является, как известно, название *Белоруссия/Беларусь*, которое вместе с другими «цветовыми» названиями частей Руси (Черная, Красная Русь) неоднократно обсуждалось в научной литературе.¹² Однако связь названий Белой, Черной и Красной Руси с определенными частями русских земель, как показывает А. В. Соловьев (Soloviev 1959), не константна: например, название Черная Русь, которое в поздних источниках обозначает Московскую Русь, в некоторых источниках конца XVI–начала XVII вв. используется в отношении к «литовско-польской» Руси (Soloviev 1959, 19).¹³

4. Также для обозначения страны света Ю находим в славянских языках два основных слова, *полдень* и *юг*. В современных стандартных языках слово *полдень* в значении Ю применяется, как отмечено выше, только в белорусском, украинском, польском и нижнелужицком языках, но значение страны света Ю у слова *полдень* засвидетельствовано также в остальных славянских языках: словен. *póldan* «1. *trenutek ali krajši čas v sredini dneva* [...] 2. *knjiž. zenit* [...] 3. *zastar. jug*» (SSKJ III:757); *póldne* «1. *trenutek ali krajši čas v sredini dneva* [...] 2. *knjiž. zenit* [...] 3. *zastar. jug*» (SSKJ 757–758); хорв./серб. *póдне* «1. *je onaj vrlo kratki dio dana, koje se zbude, kad se svrši dvanaesti sat poslije ponoći* [...] 2. [...] *može značiti: južna strana neba, jug, jer na toj strani stoji sunce, kad je po dne (po dana)*» (RjHSJ 10:276, 278); болг. *пладне* «1) Срѣдата на деня; пладнина, пладня [...] 4) Мѣсто-то междѣ изтокъ и западъ срѣщѣ сѣверъ; югъ» (Геров II:37); старосл. *полоу дьне* «на юг, к югу» (СС, 202); русск. *полдень* «1. Середина дня, время высшего стояния солнца над горизонтом, соответствующее 12 часам дня [...] 3. *Устар. поэт. и обл. Юг*» (ССРЛЯ 10, 952–953), *пладнь* «полдень, meridiēs [...] полдень, югъ» (Срезневский 1893–1903, II:950), *полхъднь* «середина дня, полдень [...] югъ» (Срезневский 1893–1903, II:1146–1147);¹⁴ чешск. *poledne* «1. *okamžik, kdy slunce stojí nejvýš, dvanáctá hodina denní* [...] †2. *polední strana, jih*» (SSJČ IV:245); словацк.

¹¹ Ср., однако, Седов 1999, 80, который предлагает неславянский (иранский) источник для этнонима *север/северяне*, но не принимает прямой связи этого этнонима со страной света *север*.

¹² Ср., например, Березович 2000, 122–123; Подосинов 1999, 377; Трубачев 1997, 121–124; Иванов 1981, 164–165, 175–176; Mańczak 1975, и др.

¹³ Ср. Шилов 2003, 153, который, ссылаясь на работу Никонова (1966, 48 [Белое море]) обращает внимание на связь белого цвета с севером.

¹⁴ Ср. также русск. топонимы типа *Полуденная, Полуденник, Полуденное, Полденицы* и т. п. (Vasmer 1962–1989), в которых нельзя исключать возможности значения Ю.

poludnie «1. stred dňa, doba okolo 12. hodiny [...] 2. zastar. juh» (SSJ III, 234); верхнелуж. *pol(d)njo* «Mittag; Süden» (Schuster-Šewc 1978–1989, 1123–1124).

Кроме слова *полдень*, как мы видели, во многих славянских языках также засвидетельствовано слово *юг*.¹⁵ Таким же образом как для слова *север*, исторический анализ распространения слова *юг* показывает, что в северных славянских языках слово *юг* в сопоставлении со словом *полдень* является более поздним обозначением страны света Ю.

Этимология слова *юг* также представлена разными теориями:

1) По широко распространенному мнению слово *юг* содержит и.-е. корень **aug-* ‘блестеть, сиять’ (Черных 1994, II:458; ЭСРЯ, IV:526; Pokorný 1989, 87 *aug-*; Watkins 1985, 4 *aug-*). Если так, слово *юг* как термин страны света можно отнести или к системе типа *a*, в которой первичные значения названий стран света относятся к различным явлениям природы, или к системе типа *v*, относящейся прямо или косвенно к солнцу.

2) Согласно этимологии, представленной в ЭССЯ, слав. **jugъ*/**jugo*/**juga*, с исконным значением ‘мягкий’, относящимся к теплоте, южному ветру, является производным с формантом *-gъ* от и.-е. корня **iuǵ-* или **iuǵə-* ‘мешать, месить, мять’ (ЭССЯ 8, 192–193; Pokorný 1989, 507 *ieu-*; Watkins 1985, 79 *yeuə-*). Такую характеристику ветра можно отнести к местно-географической системе типа *a*.

3) Кроме того, по теории В. Пизани (Pisani 1957, 309) слав. *юг* является фонетически адаптированным заимствованием грег. *Zυρός*, обозначающего название созвездия *Весы*. Такое толкование, связывающее название страны света с определенным созвездием, вписывается в систему типа *z*, относящуюся к полюсам земного шара, звездам, созвездиям и т. п.

5. На основании географического и хронологического распределения слов для обозначения стран света **С** и **Ю** в славянских языках можно сделать предварительный вывод, что исходными (общеславянскими) названиями для этих стран света являлись *полночь* и *полдень* (**roľь-поць*, **roľь-днь*).¹⁶ Эти термины входят в систему, прямо или косвенно исходящую из позиции солнца на небе, так же как и большинство славянских терминов для обозначения стран света **В** и **З**: ру. *восток*, пол. *wschód*, ру. *запад*, пол. *zachód*, и т.д. Широко распространенные слова *север* и *юг*, с другой стороны, вряд ли являются общеславянскими в значении стран света – возможно, здесь мы имеем дело с ранними диалектизмами, появившимися

¹⁵ Для древнерусской формы *угъ* ср., например, Шахматов 1915, 142.

¹⁶ Ср. Никонов 1986, 165, который, без особой аргументации, выражает то же мнение.

сначала в южнославянском ареале, а потом, через старославянский язык, распространившись во все славянские языки. Характерно, что среди современных славянских языков только в русском литературном языке, который содержит мощный пласт церковнославянского происхождения, названия четырех стран света полностью идентичны старославянским.

Библиография

Березович, Е. А., 2000, Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте, Екатеринбург.

Геров, Н., 1895–1908, Рѣчникъ на бльгарскый языкъ, Пловдив.

Иванов, Вяч. Вс., 1981, Цветовая символика в географических названиях в свете данных типологии (К названию Белоруссии) // Балто-славянские исследования 1980, Москва, 163–177.

Никонов, В. А., 1966, Краткий топонимический словарь, Москва.

Никонов, В. А., 1986, Наименования стран света // Этимология 1984, Москва, 162–167.

Подосинов, А. В., 1999, Ex Oriente Lux! Ориентация по странам света в архаических культурах Евразии, Москва.

Седов, В. В., 1999, Древнерусская народность. Историко-археологическое исследование, Москва.

Срезневский, И. И., 1893–1903 [переизд. 1989], Материалы для словаря древне-русского языка, С.-Петербург.

СС – Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков), Москва 1994.

ССРЛЯ – Словарь современного русского литературного языка, т. 1–17, Москва 1948–1965.

Трубачев, О. Н., 1997, В поисках единства. Взгляд филолога на проблему истоков Руси, Москва.

Черных, П. Я., 1994, Историко-этимологический словарь современного русского языка, Москва.

Шахматов, А. А., 1915, Очерк древнейшего периода истории русского языка [= Энциклопедия славянской филологии, 11:1], Петроград.

Шилов, А. А., 2003, Опыт историко-этимологического словаря топонимов Карелии (буква Б) // Этимологические исследования, вып. 8, Екатеринбург, 148–162.

ЭСРЯ – *Фасмер, М.*, Этимологический словарь русского языка, т. I–IV, Москва 1986–1987.

Ambrosiani, P., 2004, *Ryska nord, zjujd, ost, vest* // Jendis, M., Malmqvist, A. & I. Valfridsson (peΔ.), *Norden und Süden. Festschrift für Kjell-Åke Forsgren zum 65. Geburtstag* (= *Skrifter från moderna språk*, 12), Umeå, 14–18.

Bailey, H. W., 1976, Indo-European **syer-* 'to colour with a dark colour' // Mopurgo Davies, A. & W. Meid (peΔ.), «*Studies in Greek, Italic, and Indo-European Linguistics*» offered to Leonard R. Palmer on the Occasion of his Seventieth Birthday, Innsbruck, 29–31.

Beöthy, E., 1967, *Die Bezeichnungen für Himmelsrichtungen in den finnisch-ugrischen Sprachen* (= *Indiana university publications, Uralic and Altaic series*, 84), Bloomington, Indiana.

Brown, A. K., 1978, *The English compass points* // *Medium Ævum* XLVII, 2, 221–246.

Buck, C. D., 1949/1980, *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages: a contribution to the history of ideas*, Chicago.

DNS – Dolnosorbiski-nemski słownik / Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch, Bautzen 1985.

Erhart, A., 1957, *Le nom balto-slave de ‚Nord‘* // *Sborník prací Filosofické fakulty brněnské university*, A, 5, 5–7.

Leeuwen-Turnovcová, J. van, 1990, *Rechts und Links in Europa. Ein Beitrag zur Semantik und Symbolik der Geschlechterpolarität*, Wiesbaden.

Machek, V., 1971, *Etymologický slovník jazyka českého*, Praha.

Mallory, J. P. & D. Q. Adams (peΔ.), 1997, *Encyclopedia of Indo-European Culture*, London & Chicago.

Mańczak, W., 1975, *Biała, czarna i czerwona Rus* // *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, 19, 2, 31–39.

Miklosich, F., 1886, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*, Wien.

Pisani, V., 1957, [рец. на:] Vasmer, M.: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, 21–24 Lieferung, Heidelberg 1956 // *Paideia*, XII, 5, 307–309.

Pokorny, J., 1989, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Bern & Stuttgart.

RjHSJ – Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Zagreb 1880–1976.

Schuster-Šewc, H., 1978–1989, *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*, Bautzen.

Soloviev, A. V., 1959, *Weiß-, Schwarz- und Rotreußen* // *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, 7, 1, 1–33.

SSJČ – *Slovník spisovného jazyka českého*, т. 1–8, Praha 1958–1971 [переизд. 1989].

SSKJ – Slovar slovenskega knjižnega jezika, Ljubljana 1979–1991.

SSJ – Slovník slovenského jazyka, Bratislava 1959–1968.

Tallqvist, K., 1928, Himmelsgegenden und Winde. Eine semasiologische Studie // *Studia orientalia*, 2, 105–185.

Vasmer, M., 1962–1989, Russisches geographisches Namenbuch, Wiesbaden.

Watkins, C. (ред.), 1985, The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots, Boston.